



1920

Министерство образования и науки Российской Федерации  
филиал Федерального государственного бюджетного образовательного  
учреждения высшего образования  
«Кубанский государственный университет»  
в г. Новороссийске

«УТВЕРЖДАЮ»

Программа принята на заседании  
ученого совета филиала ФГБОУ  
ВО «Кубанский  
государственный университет» в  
г. Новороссийске  
протокол от 29.08.2016  
№ 1

Директор филиала ФГБОУ ВО  
«Кубанский государственный  
университет»  
в г. Новороссийске



С. Е. Ратенко  
2016 г.

## ПРОГРАММА ИТОГОВОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ АТТЕСТАЦИИ

Направление подготовки 45.03.01 Филология  
Профиль: Зарубежная филология  
Квалификация (степень) выпускника – Бакалавр  
Форма обучения – очная

Новороссийск 2016

Рабочая программа итоговой государственной аттестации составлена в соответствии с Федеральным государственным стандартом высшего образования по направлению подготовки «Филология», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 2073 от 24 декабря 2010 года.

Программу составила



О.В. Вахонина

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры педагогического и филологического образования «29» августа 2016г.  
протокол № 1

Заведующая кафедрой



О.В. Вахонина

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии филиала

Председатель УМК 45.00.00



О.В. Вахонина

Эксперты:

## Содержание

1. Выписка из ФГОС ВО
2. Цель итоговой государственной аттестации
3. Требования к уровню подготовки выпускников по направлению подготовки 45.03.01 Филология
4. Регламент проведения государственных экзаменов
5. Содержание государственных экзаменов
  - 5.1 Содержание государственного экзамена по теории и практике основного иностранного (английского) языка
    - 5.1.1 Содержание разделов выносимых на экзамен дисциплин по теории и практике основного иностранного (английского) языка
    - 5.1.2 Структура экзаменационного билета по теории и практике основного иностранного (английского) языка
    - 5.1.3 Образец экзаменационного билета по теории и практике основного иностранного (английского) языка
    - 5.1.4 Организация и проведение государственного экзамена по теории и практике основного иностранного (английского) языка
6. Критерии оценки знаний, умений, навыков на государственных экзаменах
  - 6.1 Критерии оценок знаний выпускников на государственном экзамене по теории и практике основного иностранного (английского) языка
  - 6.2 Критерии оценок знаний выпускников на государственном экзамене по практике второго иностранного (английского) языка
7. Требования к выпускнику, предъявляемые в ходе государственных экзаменов
  - 7.1 Критерии готовности выпускника к профессиональной деятельности
8. Выпускная квалификационная работа специалиста
  - 8.1. Квалификационные требования и характеристика выпускной квалификационной работы
  - 8.2. Тематика выпускных квалификационных работ и порядок утверждения тем выпускных квалификационных работ
  - 8.3. Порядок выполнения и представления в государственную комиссию выпускной квалификационной работы
  - 8.4. Критерии оценки соответствия уровня подготовки выпускника требованиям ФГОС ВО
9. Возможность профессиональной адаптации выпускника.
10. Список рекомендуемой литературы для подготовки к государственному экзамену по теории и практике основного иностранного (английского) языка.
11. Материально-техническая база, необходимая для проведения итоговой государственной аттестации.

## 1. Выписка из ФГОС ВО

Требования к итоговой государственной аттестации бакалавра.

Итоговая государственная аттестация филолога включает защиту выпускной квалификационной (дипломной) работы и государственный экзамен. Выпускная квалификационная (дипломная) работа филолога представляет собой законченное самостоятельное исследование, в котором решается конкретная задача, актуальная для филологии.

Для проверки выполнения государственных требований к уровню и содержанию подготовки филолога проводится итоговый экзамен по основному языку и литературе или междисциплинарный экзамен по направлению 45.03.01 – «Филология».

Программа аттестационных испытаний принимается вузом с учетом методических рекомендаций НМС по филологии УМО университетов РФ.

## 2. Цель итоговой государственной аттестации

Цель итоговой государственной аттестации – оценка теоретических и практических знаний выпускников, а также их навыков решения научных, научно-практических (исследовательских) и других профессиональных задач теоретического и прикладного характера в соответствии с ГОС ВПО по направлению 45.03.01 Филология, квалификация – филолог, преподаватель.

## 3. Требования к уровню подготовки выпускника по направлению подготовки 45.03.01 Филология

В результате подготовки, защиты выпускной квалификационной работы и сдачи государственного экзамена филолог должен владеть следующими компетенциями: ОПК-5, ПК-1, ПК-2

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ОПК-5	свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке;	родственные связи языка и его типологические соотношения с другими языками, его историю, современное состояние и тенденции развития;	- анализировать язык и его историю в современном состоянии, пользуясь системой основных понятий и терминов общего языкознания, ориентироваться в основных этапах истории	- основным изучаемым языком в его литературной форме и иметь представление о его диалектном разнообразии; - основными методами лингвистичес
	ПК-1	способность применять	литературу и фольклор в их историческом развитии и		

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
	ПК-2	полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности;  способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;	современном состоянии, в сопряжении с гражданской историей и историей культуры народа, говорящего на данном языке;	науки о языке и дискуссионных вопросах современного языкознания; - пользоваться научной, справочной, методической литературой на родном и иностранном языках; - переводить тексты по специальности с иностранного языка на родной и с родного на иностранный, а также редактировать данные тексты; - работать с различными типами текстовых редакторов.	кого и литературоведческого анализа; - методикой перевода и реферирования текста; - навыками компьютерной обработки данных; - методами информационного поиска (в том числе системе Интернет); - статистическими методами обработки филологической информации;

#### 4. Регламент проведения государственных экзаменов

К экзаменам допускаются лица, завершившие полный курс обучения и успешно прошедшие все предшествующие аттестационные испытания, предусмотренные учебным планом.

Прием государственного экзамена по направлению подготовки осуществляет государственная экзаменационная комиссия. Персональный состав комиссии утверждается ректором КубГУ не позже, чем за месяц до начала экзамена.

Программа итогового государственного экзамена доводится до сведения студентов не позднее, чем за месяц до предполагаемой даты экзамена. Обсуждение и окончательное оценивание ответов студента экзаменационная

комиссия проводит на закрытом заседании, определяя итоговую оценку – «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Решение об оценке знаний студента принимается государственной экзаменационной комиссией открытым голосованием простым большинством членов комиссии, участвующих в заседании.

Результаты экзамена доводятся до студента сразу после закрытого заседания экзаменационной комиссии.

Студент, получивший на экзамене оценку «неудовлетворительно» не допускается к защите выпускной квалификационной работы.

## **5. Содержание государственных экзаменов**

### **5.1 Содержание государственного экзамена**

Тематика экзаменационных вопросов соответствует избранным разделам из учебных программ цикла общепрофессиональных дисциплин и дисциплин специализации, предусмотренных ФГОС ВО по направлению 45.03.01 Филология:

ОПД. Ф. «Теоретическая грамматика»

ОПД. Ф. «Стилистика»

ОПД. Ф. «История языка»

ОПД. Ф. «Теория перевода»

ОПД. Ф. «Лексикология»

ОПД. Ф. «Теоретическая фонетика»

ОПД.Ф. «Дидактика и инновационные методики преподавания иностранных языков».

#### **5.1.1 Содержание разделов выносимых на экзамен дисциплин**

##### ***По дисциплине «Теоретическая грамматика»***

1. Classes of Words.
2. The Noun: the category of number.
3. The Verb: subclassifications of verbs.
4. Structural syntax: The basic sentence structure. Obligatory and optional sentence elements.
5. Semantic syntax: sentence elements semantically considered.
6. Pragmatic syntax: the functional sentence perspective of the sentence.
7. Pragmatic syntax: the Speech Act theory.

8. The composite sentence: the clause; classification of clauses.

*По дисциплине «Стилистика»*

9. Lexical stylistic devices.

10. Syntactic stylistic devices.

11. Functional styles: definition, classification, characterization.

*По дисциплине «История языка»*

12. Old English grammar. A General Survey.

13. Old English phonetic changes.

14. Middle English graphic changes.

*По дисциплине «Теория перевода»*

15. The problem of adequacy in translation.

16. Translation of realis.

17. International words, or “false friends” of interpreters.

*По дисциплине «Лексикология»*

18. The word semantic structure. Types of lexical meanings.

19. Polysemy and context. Types of context.

20. Synonymic groupings of words. Types of synonyms. Sources of synonyms.

21. Productive types of word-building. The concept of word-building model.

22. Conversion. Definition of conversion. Semantic relations between pairs of words related through conversion.

23. Borrowings in English. Assimilation of borrowings. Types and degree of assimilation.

*По дисциплине «Теоретическая фонетика»*

24. The Phoneme theory.

25. Four components of the Phonetic System.

26. Types of pronunciation.

## **5.1.2 Структура экзаменационного билета по теории и практике основного иностранного (английского) языка**

Экзаменационный билет состоит из трех вопросов.

## **5.1.3 Образец экзаменационного билета**

### **МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования**

**«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**Филиал в г. Новороссийске**

**Кафедра педагогического и филологического образования**

**Государственный экзамен**

*Examination Card № 1.*

**1. Read aloud and translate in writing the passage from Text 1. Interpret Text 1.**

**2. Give an oral summary of Text 1 - a.**

**3. Theory. Classes of words.**

**Председатель учебно-методической комиссии**

**О. В. Вахонина**



#### **5.1.4 Организация и проведение государственного экзамена**

Экзамен проводится в устной форме.

Время подготовки ответа:

- на первый вопрос отводится 30 мин (на чтение, письменный перевод и подготовку анализа текста) и 15 мин. – на его презентацию экзаменационной комиссии;
- на второе задание отводится 10 мин;
- на подготовку ответа на третий (теоретический вопрос по специальности)- 15 минут.

Допускается использование справочной литературы (англо-английских словарей) для подготовки первого задания.

По ходу ответа выпускника члены ГЭК заполняют оценочный лист. Апелляции по процедуре проведения и итогам экзамена принимаются после оглашения результатов в течение текущего рабочего дня государственной аттестационной комиссии. После объявления о завершении работы ГЭК, апелляции не принимаются.

### **6. Критерии оценки знаний, умений и навыков на государственном экзамене**

Итоговой формой контроля знаний, умений и навыков является государственный экзамен. Экзамен проводится по билетам, которые включают три теоретических вопроса.

Оценка знаний студентов производится по следующим критериям:

- оценка «отлично» выставляется если студент глубоко и прочно усвоил программный материал курса, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами и вопросами, причем не затрудняется с ответами при видоизменении заданий, правильно обосновывает принятые решения, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал курса, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических задач;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями решает практические задачи или не справляется с ними самостоятельно.

## 6.1. Критерии оценки ответа выпускника на государственном экзамене

### Задание №1

Оценка	Содержание, глубина проникновения в смысловую структуру текста	Грамматическая правильность и диапазон использования грамматических структур	Фонетический аспект речи	Диапазон лексической наполненности	Структура и логика монологического высказывания
Отлично	Адекватно определены жанровая и стилевая принадлежности текста, комментированы социокультурные импликации. Глубокое проникновение в смысловую структуру и проблематику текста: система образов, авторская	Речь грамматически правильная с широким диапазоном используемых грамматических структур.	Речь беглая, выразительная, интонационно адекватно оформленная.	Продемонстрировано отличное владение лингвистической и тематической терминологией, широкий диапазон лексической наполненности текста.	Монолог-комментарий текста состоит из введения, основной части и заключения, широко используются маркеры связности текста. Все положения убедитель

	позиция, стиль, основные идеи и проблемы.				но аргументируются ссылками на текст.
Хорошо	Адекватно определены жанровая и стилистическая принадлежность, некоторые неточности или пробелы в социокультурном и лингвистическом анализе текста, хотя в целом продемонстрировано достаточное проникновение в смысловую структуру и проблематику текста.	Речь грамматически правильная с некоторыми оговорками. Довольно широкий диапазон используемых грамматических структур.	Речь беглая, выразительная с некоторыми отклонениями в интонации. В ответе имеются некоторые хезитационные паузы.	Продемонстрировано хорошее владение лингвистической и тематической терминологией, несколько ограниченный диапазон лексической наполненности речи.	Отсутствует один из компонентов при полном раскрытии остальных.
Удовлетворительно	Студент испытывает затруднения в адекватном определении жанровой и стилистической принадлежности текста, социокультурный и лингвистический	Речь примитивная с существенными грамматическими ошибками, которые, однако, не препятствуют коммуник	Речь недостаточно выразительная, темп несколько замедленный, довольно много хезитационных	Диапазон лексической наполненности речи ограничен, очень мало использовано лингвистической и тематической терминолог	Содержание монолога-комментария понятно, но имеются отклонения от логической структуры

	стический анализ текста присутствует, но носит поверхностный характер. Высказывания по проблематике текста демонстрируют узкий кругозор и ограниченную эрудицию.	ации.	пауз, однако коммуникантов намерение реализует ся.	ии, встречается неправильное использование слов.	монолог. Не всегда ясна логическая связь между основным и тезисами и раскрывающими их аргументами.
Неудовлетворительно	Студент не способен определить жанровую и стилистическую отнесенность текста. Комментарий текста подменяется его пересказом.	Грамматическое оформление речи неряшливо. Грамматические ошибки в ряде случаев препятствуют пониманию	Речь невыразительная, замедленная с большим количеством фонетических ошибок.	Лексическое оформление речи примитивно, встречается неправильное использование слов.	В монологической речи отсутствует логика, не используются средства связности текста.

### Задание № 2

Оценка	Коммуникативные умения	Содержание высказывания	Фонетическое, грамматическое, лексическое оформление речи.
Отлично	Студент владеет всей палитрой умений: умение развивать тему, адекватное	Содержание монолога демонстрирует глубокое понимание	Речь беглая, выразительная, с адекватным употреблением речевых форм,

	реагирование на реплики, полемические вопросы, убеждение. Четко прослеживается логика высказывай.	обсуждаемой проблемы, личную позицию и социокультурную компетенцию выпускника.	идиом и грамматических структур.
Хорошо	Студент владеет всей палитрой умений, однако последовательность и развития темы иногда нарушается.	Содержание диалоги демонстрирует глубокое понимание обсуждаемой проблемы, широкую эрудицию участника. Однако, логика высказывания не всегда ясна, а личная позиция не четко выражена.	Речь беглая, выразительная, с адекватным употреблением речевых форм, идиом и грамматических структур. Однако имеются некоторые оговорки и незначительные ошибки, не препятствующие коммуникации.
Удовлетворительно	Студент затрудняется в использовании ряда коммуникативных умений.	Содержание речи демонстрирует поверхностное понимание проблемы. Студент не подтверждает свое мнение ссылками на мировые события или прочитанную литературу.	Речь сбивчивая или замедленная. Студент допускает более десяти ошибок различного типа, не препятствующих коммуникации.
Неудовлетворительно	Студент затрудняется в использовании ряда коммуникативных умений,	Поставленная проблема остается нераскрытой.	Многочисленные ошибки речи препятствуют коммуникации.

	неадекватно реагирует на реплики собеседника.		
--	---	--	--

### Задание № 3

Оценка	Коммуникативные умения	Содержание теоретического вопроса	Фонетическое, грамматическое, лексическое оформление речи.
Отлично	Студент владеет всей палитрой умений: умение развивать тему, адекватное реагирование на реплики, полемические вопросы, убеждение. Четко прослеживается логика высказываний.	Содержание ответа демонстрирует глубокое понимание обсуждаемой проблемы.	Речь беглая, выразительная, с адекватным употреблением речевых форм, грамматических структур.
Хорошо	Студент владеет всей палитрой умений, однако последовательность и развития темы иногда нарушается.	Содержание диалоги демонстрирует владение теоретическим материалом, знание терминов, однако, логика высказывания не всегда ясна.	Речь беглая, выразительная, с адекватным употреблением речевых форм, грамматических структур. Однако имеются некоторые оговорки и незначительные ошибки, не препятствующие коммуникации.
Удовлетворительно	Студент затрудняется в использовании	Содержание ответа демонстрирует	Речь сбивчивая или замедленная.

	ряда коммуникативных умений.	поверхностное понимание теоретической проблемы. Студент не подтверждает представленные определения ссылками на авторитетные источники.	Студент допускает более десяти ошибок различного типа, не употребляет термины.
Неудовлетворительно	Студент затрудняется в использовании ряда коммуникативных умений, неадекватно реагирует на реплики собеседника.	Поставленная теоретическая проблема остается нераскрытой.	Многочисленные ошибки в речи.

## **7. Требования к выпускнику, предъявляемые в ходе государственного экзамена**

### **7.1 Критерии готовности выпускников к профессиональной деятельности**

Предлагается считать выпускника готовым к профессиональной деятельности, если он в ходе итогового экзамена демонстрирует комплекс знаний и умений, свидетельствующий о его готовности решать задачи профессиональной деятельности.

Для решения профессиональных задач выпускник должен:

- обладать высоким уровнем развития теоретического мышления, способностью соотносить понятийный аппарат изученных дисциплин с реальными фактами и явлениями профессиональной переводческой деятельности;

- владеть определенными когнитивными приемами, позволяющими осуществлять познавательную и коммуникативную деятельность; иметь развитые способности к социальному взаимодействию; сформированные

общеучебные и компенсационные умений, умения постоянного совершенствования;

- иметь сформированные навыки межкультурной коммуникации в её языковой и предметной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культуре изучаемого языка; практически владеть системой иностранного языка и принципами её функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации;

- владеть культурой иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, способствующих во взаимодействии с другими дисциплинами формированию профессиональных навыков;

- понимать сущность и социальную значимость своей будущей профессии, основные проблемы специальных дисциплин, определяющих конкретную область его деятельности, видеть их взаимосвязь в целостной системе знаний;

- владеть системой представлений о современном строении лингвистики; задачах и методах её разделов; взаимосвязи общего языкознания и изучаемых частных языковедческих дисциплин, таких как теоретическая фонетика, теоретическая грамматика, лексикология и стилистика, теория перевода и межкультурной коммуникации; владеть системой представлений о языке как целостном, исторически сложившемся системном функциональном образовании, социальной природе языка, роли языка в обществе;

- знать фонетические, грамматические и лексические явления и закономерности родного и иностранного языка как системы; литературную норму родного и изучаемого языка; национально-культурную специфику вербального и невербального поведения носителей языка; отличительные особенности основных видов дискурса; грамматические параметры высказывания (адаптация к предмету ситуации, типу адресата, условиями ситуации, интенции автора); языковые характеристики основных форм высказывания;

- владеть методами лингвостилистической интерпретации оригинального художественного, публицистического и научно-популярного текста, владеть методами коммуникативного анализа единиц языковой системы, порождений, восприятия, интерпретации и перевода текста.



## **8. Выпускная квалификационная работа бакалавра**

### **8.1. Квалификационные требования и характеристика выпускной квалификационной работы бакалавра**

Выпускная квалификационная работа (ВКР) бакалавра филологии представляет собой законченную учебно-исследовательскую работу по какой-либо научной проблеме изученных фундаментальных или специальных дисциплин, в которой решается конкретная задача, и должна соответствовать видам и задачам его профессиональной деятельности. ВКР должна содержать обоснование выбора темы актуальности и новизны поставленной задачи, обоснование выбора методик исследования, обзор изученной научной литературы, изложение полученных результатов, их анализ, выводы и список использованной литературы. Оформление работы должно соответствовать требованиям ГОСТ.

При выполнении ВКР выпускник должен показать способность и умение анализировать и систематизировать научные источники по избранной теме и эмпирический материал, умение обобщать и делать выводы; должен продемонстрировать умение применять лингвистические методы исследования и владение научным стилем изложения.

Выпускная квалификационная работа бакалавра филологии предполагает определение уровня сформированности следующих умений и навыков:

-владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения;

-владение нормами русского литературного языка, навыками практического использования системы функциональных стилей речи;

-осознание социальной значимости своей профессии, высокая мотивация к профессиональной деятельности ;

-умение использовать основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук в профессиональной деятельности;

-владение основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации, навыки работы с компьютером как средством управления информацией;

-владение навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации;

-способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии;

-владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий ;

-свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме;

-способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности;

-способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;

-владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований;

-владение базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование) различных типов текстов;

-умение организовать самостоятельный профессиональный трудовой процесс; владение навыками работы в профессиональных коллективах; способность обеспечивать работу данных коллективов соответствующими материалами при всех вышеперечисленных видах профессиональной деятельности.

Выпускная квалификационная работа бакалавра определяет уровень профессиональной подготовки выпускника. Поскольку областью профессиональной деятельности для филолога- бакалавра является исследовательская и практическая деятельность в сфере филологии и гуманитарного знания, языковой, межличностной, деловой и межкультурной коммуникации, образования, культуры и управления. В процессе подготовки выпускной квалификационной работы студент может быть сориентирован на самостоятельное научное исследование, содержащее анализ и систематизацию научных источников по избранной теме, фактического языкового /литературного/ текстового материала, аргументированные обобщения и выводы, либо на работу прикладного характера в области перевода текстов различных типов, в области лингвокультурологии и др. Выпускная квалификационная работа является заключительным этапом обучения в высшем учебном заведении и направлена на систематизацию, закрепление и углубление знаний, навыков по направлению и эффективное

применение этих знаний, умений, навыков при решении конкретных задач в сфере профессиональной деятельности в области филологии.

## **8.2. Примерная тематика и порядок утверждения тем выпускных квалификационных работ по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиль Зарубежная филология.**

### **Примерные темы выпускных квалификационных работ на 2015/16 г**

1. Пейоративы как качественная характеристика человека в английском и русском языках
2. «Море» как элемент создания образа в английской романтической поэзии
3. Интертекстуальность и прецедентность в рекламном тексте
4. Лингвоцветовая картина мира О. Хаксли
5. Перевод как вторичный текст
6. Сатирическая образность языка в романе Т.Д. Смоллетта «Приключения Родерика Рендома».
7. Анализ коммуникативных фразеологических единиц с гендерным компонентом (на материале русского и английского языков)
8. Гендерная характеристика речи мужчин и женщин (на примере англоязычной прозы)
9. Структурно- семантический анализ английских фразеологических единиц, обозначающих человека по профессиональной принадлежности
10. Приемы создания комического в языке романа У.М. Теккерея «Ярмарка тщеславия»
11. Повтор как текстовая категория в поэтической и стихотворной речи (на материале английского и русского языков)
12. Язык сатиры в романе Джозефа Хеллера «Поправка 22» (сравнительный анализ подлинника и перевода)
13. Языковые средства эмоциональности в научно-популярном тексте.
14. Диалог в драме, диалог в прозе (на материале произведений английских и американских писателей конца 19-начало 20 веков и их перевод на русский язык).
15. Лексические единицы с национально-культурным компонентом и перевод на материале романа Маргарет Митчелл «Унесенные ветром».
16. Особенности перевода текста с ярко выраженным национальным колоритом.
17. Взаимодействие вербальной и визуальной составляющих текста книжной рекламы (на материале рекламной рецензии и издательской аннотации).
18. Перевод реалий в художественном тексте (на материале русских и англоязычных писателей).
19. Язык интернета.

20. Фразеологические единицы, выражающие эмоции «гнев», «любовь».
21. Традиционные и окказиональные формы обращения и способы их перевода (на материале английского и русского языков).
22. Понимание и перевод текста как поток знаков.
23. Этимологическая характеристика ФЕ английского и русского языков.
24. Особенности каламбура и способы его передачи на русский язык.
25. Вербализация интеллектуальных характеристик человека (на материале английского языка).
26. Культурологические аспекты изучения новой лексики в английском языке.
27. Лингвокультурологический анализ рамочных компонентов Т. Уильямса.
28. Медицинская метафора в языке и тексте (на материале английского и русского языков).
29. Каламбур как форма реализации языковой игры в англоязычном художественном тексте.
30. Национальная культурная специфика английских фразеологических единиц с компонентом «этнонимом».
32. Имя собственное в фразеологических единицах в дискурсе
33. Ономастическое пространство в произведении Джозефа Хеллера « Уловка-22 ( Catch- 22)» и его переводческие версии.
34. Фразеологические единицы в дискурсе на материале делового английского языка.

### **8.3. Порядок выполнения и представления в государственную аттестационную комиссию выпускной квалификационной работы**

Успешное выполнение выпускной квалификационной работы во многом зависит от четкого соблюдения установленных сроков и последовательности выполнения отдельных этапов работы. При этом рекомендуется план выполнения выпускной квалификационной работы, который включает следующие мероприятия:

- 1) выбор темы выпускной квалификационной работы и ее утверждение на кафедре;
- 2) подбор литературы и представление ее списка научному руководителю от кафедры;
- 3) написание и представление научному руководителю от кафедры введения и первой главы выпускной квалификационной работы;
- 4) доработка первой главы с учетом замечаний научного руководителя, написание и представление второй и третьей главы выпускной квалификационной работы
- 5) завершение всей выпускной квалификационной работы в первом варианте и представление ее научному руководителю от кафедры;
- 6) оформление выпускной квалификационной работы в окончательном варианте и представление его научному руководителю в согласованные с ним сроки.

Для подготовки выпускной квалификационной работы студенту назначается руководитель и, при необходимости, консультанты по отдельным разделам.

Тема выпускной квалификационной работы и руководитель утверждаются приказом ректора до начала срока, отведенного на выполнение выпускной квалификационной работы учебным планом по направлению подготовки.

Законченная выпускная квалификационная работа подвергается нормоконтролю и передается студентом на выпускающую кафедру не позднее, чем за 10 дней до установленного срока защиты.

Процедура защиты выпускной квалификационной работы устанавливается вузом.

#### **8.4. Критерии оценки соответствия уровня подготовки выпускника требованиям ФГОС ВО**

Оценка результата защиты выпускной квалификационной работы производится на закрытом заседании ГЭК. За основу принимаются следующие критерии:

- актуальность темы;
- научно-практическое значение темы;
- качество выполнения работы;
- содержательность доклада и ответов на вопросы;
- наглядность представленных результатов исследования в форме слайдов.

Обобщенная оценка защиты выпускной квалификационной работы определяется с учетом отзыва научного руководителя и оценки рецензента.

Результаты защиты выпускной квалификационной работы оцениваются по четырехбальной системе:

-оценка «отлично» присваивается за глубокое раскрытие темы, качественное оформление работы, содержательность доклада и презентации;

-оценка «хорошо» присваивается при соответствии выше перечисленным критериям, но при наличии в содержании работы и ее оформлении небольших недочетов или недостатков в представлении результатов к защите;

-оценка «удовлетворительно» присваивается за неполное раскрытие темы, выводов и предложений, носящих общий характер, отсутствие наглядного представления работы и затруднения при ответах на вопросы;

-оценка «неудовлетворительно» присваивается за слабое и неполное раскрытие темы, несамостоятельность изложения материала, выводы и предложения, носящие общий характер, отсутствие наглядного представления работы и ответов на вопросы.

## **9. Возможности профессиональной адаптации**

В соответствии с полученной фундаментальной подготовкой выпускник может адаптироваться к следующим видам профессиональной деятельности:

- организационно-управленческой;
- научно-исследовательской;
- проектной;
- научно-методической.

## **10.Список рекомендуемой литературы для подготовки к государственному экзамену**

### **Основная литература**

1. Arnold I.V. The English Word. M., 2011
2. Ginzburg R.S. A Course of Modern English Lexicology. M., 2012
3. Антрушина Г.В. Лексикология английского языка. М., 2011.
4. Лингвистический энциклопедический словарь. М., 2013.
5. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. - М.,2013.
6. Galperin I.R. Stylistics. - М., 2011.

### **Дополнительная литература**

1. Lexicology/Lexikologie: International Handbook on the Nature and Structure of Words and Vocabulary/Ein Internationales Handbuch Zur Natur and Struktur Von Wortern Und Wortschatzen, Vol 1. & Vol 2. Words, Meaning, and Vocabulary: An Introduction to Modern English Lexicology, (ed. H. Jackson);
2. Toward a Functional Lexicology, (ed. G. Wotjak); Lexicology, Semantics, and Lexicography, (ed. J. Coleman English Lexicology: Lexical Structure, Word Semantics & Word-formation,(Leonhard Lipka
3. Outline of English Lexicology , (Leonhard Lipka.);
4. [Language Contact and Lexical Enrichment in Israeli Hebrew](#), (Ghil'ad Zuckermann) (2003), Palgrave Macmillan
5. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. М., 1956.
6. Мороховский А.Н., Воробьева О.П., Лихошерст Н.И., Тимошенко 3.В. Стилистика английского языка. - Киев, 1984.
7. Москвин В.П. Стилистика русского языка. - Волгоград, 2000.
8. Новое в зарубежной лингвистике: Лингвостилистика. - Вып. 9. - М., 1980.
9. Одинцов В.В. Стилистика текста. - М., 1980.
10. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка (на английском языке). - М., 2003.

11. Стилистический энциклопедический словарь русского языка /Под ред. М.Н.Кожинной. - М., 2003.
12. Шаховский В.В. Стилистика английского языка. - М., 2006.
13. Акуленко В.В. Вопросы интернационализации словарного состава языка. Харьков, 1972.
14. Алексеева И.С. Профессиональное обучение переводчика. СПб., 2000.
15. Бархударов Л.С. Язык и перевод. М., 1975.
16. Борисова Л.И. «Ложные друзья переводчика» научно-технической литературы. М., 1989.
17. Брандес М.Л. Стилль и перевод. М., 1988.
18. Будагов Р.А. Ложные друзья переводчика // Люди его язык. М., 1976.
19. Виноградов В.С. Лексические вопросы перевода художественной прозы. М. 1978.
20. Виссон Л. Синхронный перевод с русского на английский. М., 2001.
21. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. М., 1980.
22. Вопросы перевода в зарубежной лингвистике. М., 1978.
23. Гак В.Г. Языковые преобразования. М., 1998.
24. Бархударов Л.С. Очерки по морфологии современного английского языка. М., 1975.
25. Бархударов Л.С. Структура простого предложения современного английского языка. М., 1966.
26. Вейхман В.А. Новое в английской грамматике. М., 1990.
27. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования, М., 1981.
28. Ильиш Б.А. Строй современного английского языка. М., 1977.
29. Москальская О.И. Грамматика текста. М., 1981.
30. Слюсарева Н.А. Проблемы функциональной морфологии современного английского языка. М., 1986.
31. Слюсарева Н.Н. Проблемы функционального синтаксиса современного английского языка. М., 1981.
32. Смирницкий А.И. Морфология английского языка. М., 1959.



33. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка. М., 1959.
34. Сорокина Т.С. Функциональная грамматика. Принципы лингвистического описания. М., 1991.
35. Суон М. Английский язык в современном употреблении. М., 1984.
36. Хаймович Б.С., Роговская Б.И. Теоретическая грамматика английского языка. М., 1967.
37. Язык и наука конца 20 века. М., 1995.
38. Znamenskaya T.A. Stylistics of the English Language. Fundamentals of the Course. М., 2004.
39. Гарбовский Н.К. Теория перевода. М., 2007.
40. Комиссаров В.Н. Слово о переводе. М., 2010.
41. Комиссаров В.Н. Теория перевода. М., 2009.
42. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода. Проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых. М., 2009.
43. Копанев П.И. Вопросы истории и теории художественного перевода. Минск, 2008.
44. Латышев Л.К. Технология перевода. М., 2007.
45. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. М., 2011.
46. Сидорова Л.И., Рябцева Э.Г. Лексико-семантические проблемы перевода. – Краснодар, 2009.
47. Александрова О.В., Комова Т.А. Современный английский язык. Морфология и синтаксис. М. 1998.
48. Бархударов Л.С. Очерки по морфологии современного английского языка.- М., 1975.
49. Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка. М., 2003.
50. Блох М.Я. Теоретические основы грамматики английского языка. - М. 2000.
51. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. М.,1981.
52. Blokh M.Y. Theoretical English Grammar.- Moscow, 1983 (1995).
53. Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Swartvik J. A University Grammar of English. London. 1982.

## Рекомендуемая художественная литература

1. H.E. Bates. Love in the Wich-Elm.
2. H.E. Bates. Harvest in the Moon.
3. F.S. Fitzgerald. The Four Fists.
4. F.S. Fitzgerald. The Ice Palace.
5. F.S. Fitzgerald. Tender is the Night.
6. K. Mansfield. At the Bay.
7. F.S. Fitzgerald. The Diamond as big as the Ritz.
8. K. Mansfield. Her First Ball.
9. J. Cheever. The Swimmer.
10. J. Galsworthy. The Man of Property.
11. J. Steinbeck. The Grapes of Wrath.
12. L. O'Flaherty. The Sniper.
13. J. Cheever. The Angel of the Bridge.
14. J. Cheever. The Pleasures of Solitude.
15. G.K. Chesterton. Ring of Lovers.
16. G.K. Chesterton. The Face in the Target.
17. G.K. Chesterton. The Flying Stars.
18. A. Huxley. Crome Yellow.
19. J. London. To Build a Fire.
20. K. Mansfield. The Lady's Maid.
21. D.H. Lawrence. Rocking-Horse Winner.
22. K. Mansfield. Mr. and Mrs. Dove.
23. K. Mansfield. Miss Brill.
24. R. Dahl. Man from the South.
25. R. Dahl. Lamb to the Slaughter

### **11. Материально-техническая база, необходимая для проведения итоговой государственной аттестации**

Для проведения итоговой государственной аттестации используется учебная аудитория с подключённым оборудованием для демонстрации презентации (мультимедийный проектор, экран, персональный компьютер).